



CAPRI, 25 - 29 SETTEMBRE 2018

PERFORMING ARTS: 20

**BELGIUM  
VRT - VLAAMSE RADIO EN TELEVISIEOMROEP**

**Thomas speelt het hard**

Direction: Mieke Struyve, Tom Theunis - Production: Tessa Celie - Editing: Wannes Peremans, Neel Cockx - Presenter: Thomas Vanderveken - Year of production: 2017 - Broadcast date: 8/11/2017 - Original language: Dutch - Running time: 45'

**Give Me A Year**

It is the autumn of 2016 and Thomas Vanderveken embarks on a great adventure. He intends fulfilling his musical dream: to learn how to play Edvard Grieg's piano concerto in A minor and perform it accompanied by one of Belgium's finest orchestras, the Brussels Philharmonic. The television series *Thomas speelt het hard* shows how he has gone about this and whether or not he succeeds. During the six part series, we see Thomas making the necessary arrangements, preparations taking him to every classical music corner of Belgium and indeed the world.

**Donne-moi un an**

En automne 2016, Thomas Vanderveken décide de se lancer dans une grande aventure. Il veut couronner son rêve : apprendre à jouer le concerto pour piano en la mineur d'Edvard Grieg et l'exécuter avec l'un des plus prestigieux orchestres de Belgique : La Philharmonie de Bruxelles. La série, intitulée *Thomas speelt het hard*, nous raconte comment il a affronté ce défi et s'il réussira à réaliser son rêve. Tout au long des 6 épisodes, nous le voyons se préparer, répéter et percer tous les secrets de la musique classique. Une aventure qui le portera en Belgique et à l'étranger.

**Dammi un anno**

Nell'autunno 2016, Thomas Vanderveken decide di lanciarsi in una grande avventura. Egli intende coronare il suo sogno: imparare a suonare il concerto per pianoforte in LA minore di Edvard Grieg ed eseguirlo accompagnato da una delle più celebri orchestre belga: la Filarmonica di Bruxelles. La serie televisiva intitolata *Thomas speelt het hard* racconta di come egli affronta questa sfida e se riuscirà a realizzare il suo sogno. Nel corso dei sei episodi della serie, vediamo Thomas durante la preparazione che lo porterà a penetrare tutti i segreti del mondo della musica classica, sia in Belgio che all'estero.

**CZECH REPUBLIC**  
**CTV - CESKA TELEVIZE**

**Barenboim: Smetana - Ma vlast**

Direction: Martin Suchanek - Production: Czech Television - Viktor Prusa, Stepanka Holubova - Script: Martin Suchanek - Music: Bedrich Smetana: "Ma vlast" - Photography: Richard Spur - Sound: Milan Jilek - Editing: Marek Opatrny - Actors: Daniel Barenboim, Wiener Philharmoniker, Staatskapelle Berlin - Producing organisations: Czech Television, ORF, Prazske jaro o.p.s. - Coproducing organisation: Gesellschaft der Musikfreunde im Wien - Year of production: 2017 - Broadcast date: 5/9/2017 - Original languages: Czech, German, English - Subtitled in: English - Sales: Czech Television - Telexport - Running time: 46' 16"

**Barenboim: Smetana - My Country**

A unique documentary on the preparation and execution of Bedřich Smetana's set of symphonic poems *My Country* (*Má vlast*) by a celebrated conductor and the Staatskapelle Berlin and Wiener Philharmoniker Orchestra. Pianist and Conductor Daniel Barenboim, one of the most important musicians in the world today, decided to produce Smetana's *My Country* with two orchestras: the Staatskapelle Berlin and Wiener Philharmoniker Orchestra. The Wiener Philharmoniker, an orchestra founded in 1842, is considered one of the finest in the world. The complete *My Country* has only ever been performed five times. This is therefore a rare event.

**Barenboim : Smetana – Ma patrie**

Un documentaire inédit sur les répétitions et l'exécution de *Ma patrie* (*Má vlast*), le célèbre cycle de poèmes symphoniques de Bedřich Smetana, dirigé par Daniel Barenboim, le grand pianiste et chef d'orchestre israélo-argentin. Pour l'exécution de *Ma patrie*, le prodige de la musique a choisi l'Orchestre Staatskapelle de Berlin et l'Orchestre Philharmonique de Vienne. L'Orchestre Philharmonique de Vienne, fondé en 1842, est considéré comme l'une des institutions les plus prestigieuses du monde. Le cycle complet de *Ma patrie* n'a été exécuté que cinq fois et ce concert est considéré comme l'un des plus grands rendez-vous musicaux de notre temps.

**Barenboim: Smetana - La mia Patria**

Un documentario inedito sulla preparazione ed esecuzione di "La mia patria" (*Má vlast*), il celebre ciclo di poemi sinfonici di Bedřich Smetana, diretta dal prestigioso pianista e direttore d'orchestra Daniel Barenboim, uno dei più importanti musicisti contemporanei. Barenboim ha scelto di eseguire il ciclo dei poemi sinfonici di Smetana con due orchestre: la Staatskapelle di Berlino e l'Orchestra Filarmonica di Vienna. La Filarmonica di Vienna, fondata nel 1842, è considerata una delle migliori del mondo. Il ciclo completo de "La mia Patria", fino ad oggi è stato eseguito solo cinque volte; questo concerto è dunque uno dei più importanti eventi musicali del nostro tempo.

## **EGYPT**

### **ART - ARAB RADIO AND TELEVISION**

#### **Min Beirut**

Direction: Bassam Khattar - Production: ART - Script: Lina El Debsi - Coproducing organisation: Cherry Studios - Year of production: 2005 - Broadcast date: 15/11/2017 - Original language: Arabic - Subtitled in: English - Sales: Tony Mekhael - Running time: 120'

#### **From Beirut**

*Min Beirut* or *From Beirut* is a weekly programme broadcast directly from the capital of Lebanon, for every Lebanese and Arab citizen all over the world. *From Beirut* is the only programme, since 2005 until the present day, that ART Channel broadcasts to communicate and to talk to every Lebanese and Arab immigrant in the diaspora. On a weekly basis, *From Beirut* presents the latest events in every field and sector, enabling every family member to watch it since it is a programme, like all ART Channel, suitable for everyone. Each week, highlighting events, *From Beirut* airs everything new from a social, economic and environmental and political point of view, without bias towards any one party, given also the channel does not deal with politics in any way. We should note that women play an important part.

#### **De Beyrouth**

*Min Beirut* ou *De Beyrouth*, une émission hebdomadaire, transmise depuis la capitale du Liban, pour tous les Libanais et Arabes dans le monde. Depuis 2005, c'est d'ailleurs la seule émission qu'ART Channel diffuse pour s'adresser à chaque Libanais et à chaque Arabe de la diaspora. *De Beyrouth* est une émission pour la famille qui, comme toutes les émissions d'ART Channel destinées à un large public, parle des grands événements de la semaine. Chaque programme développe des sujets de société. *De Beyrouth* traite toutes les informations concernant le social, l'économie et l'environnement, sans jamais prendre parti, vu qu'ART Channel ne s'occupe pas de politique. A noter que dans ce programme les femmes occupent une place importante.

#### **Da Beirut**

*Min Beirut* o *Da Beirut* è un programma settimanale trasmesso direttamente da Beirut, la capitale del Libano, per ogni cittadino libanese e arabo di tutto il mondo. *Da Beirut* è il solo programma, dal 2005 fino ad oggi, che ART Channel trasmette per comunicare e dialogare con ogni libanese e arabo immigrato durante la Diaspora. Settimanalmente, *Da Beirut* presenta gli ultimi eventi in ogni campo e settore, consentendo a tutti i membri della famiglia di guardarlo, essendo un programma, come gli altri di ART Channel, adatto a tutti. Ogni settimana punta a valorizzare alcuni eventi, ogni cosa nuova viene trasmessa da un punto di vista sociale, economico e ambientale, senza mai prendere posizione, dato che inoltre ART Channel non tratta con la politica in alcun modo. Da notare il ruolo importante che ricoprono le donne.

## **EGYPT**

### **ART - ARAB RADIO AND TELEVISION**

#### **The Bridge**

Direction: Misheal Boulos - Production: Kareem Hagazi - Producing organisation: ART - Year of production: 2013 - Broadcast date: 2/11/2016 - Original language: Arabic - Subtitled in: English - Running time: 120'

#### **The Bridge**

*The Bridge* is a weekly 120-minute live Arab/American television talk show, which airs every Thursday night at 9pm EST from New York City. The show aims to bridge the gap between Arab & Arab/American communities and prides itself on being the only platform where important matters pertinent to these communities are discussed. *The Bridge* invites successful Arab/American professionals from all trades and industries, as well as Middle Eastern celebrities, who perform live every week.

#### **Le pont**

*Le pont* est un talk-show hebdomadaire arabo-américain de 120 minutes, qui est diffusé en direct tous les jeudis soir à 21h, heure de New York. Le programme veut être un pont pour pallier la séparation entre la communauté arabe et la communauté arabo-américaine. Il se vante même d'être la seule plateforme où sont abordés des sujets importants concernant ces communautés. *Le pont* invite des professionnels de renom, de toutes catégories et de tous secteurs, ainsi que des célébrités du Moyen-Orient qui, chaque semaine, font des performances en *live*.

#### **Il Ponte**

*Il Ponte* è un talk show televisivo arabo-americano settimanale di 120 minuti in diretta, che va in onda ogni giovedì sera alle 21.00, orario di New York. Il programma vuole fare da ponte per accorciare le distanze fra la comunità araba e quella arabo-americana ed è anche l'unica piattaforma dove vengono discusse questioni importanti relative a queste comunità. *Il Ponte* invita professionisti di successo arabo-americani di tutti i mestieri e di tutte le industrie, così come le celebrità del Medio Oriente eseguono performance live ogni settimana.

**FINLAND**  
**YLE - YLEISRADIO OY**

**The Fabulous Bäckström Brothers Show**

Direction: Teemu Holttinen (YLE), Aitor Basauri, Toby Park/Spymonkey - Production: YLE Culture in collaboration with Spymonkey - Script: "The Fabulous Bäckström Brothers, Spymonkey" - Producing organisation: YLE Culture - Coproducing organisation: Spymonkey - Year of production: 2017 - Broadcast date: 4/11/2017 - Original language: Finnish - Subtitled in: English - Running time: 77' 53"

**The Fabulous Bäckström Brothers Show**

Finnish international musical-comedy hit, *The Fabulous Bäckström Brothers Show* combines opera, pin-sharp musical variety and funny stomach-cramping physical comedy. Baritone Jouni Bäckström has invited his brother Petri to spend some quality time cruising across the States, as only opera-singing brothers can, on the famous Route 66. Petri has other ideas: in order to rehearse his big role as Siegfried, he has brought his Pianist Jukka Nykänen along with him, who is working on his magnum opus *The God Particle*. Richard Wagner meets Johnny Cash in a *Ring of Fire*. The show is a Spymonkey collaboration, directed by Spymonkey's Toby Park and Aitor Basauri. This live version was recorded at the Helsinki Music Centre on April 19th 2017.

**The Fabulous Bäckström Brothers Show**

*The Fabulous Bäckström Brothers*, la comédie musicale finlandaise qui fait un tabac dans le monde entier. Un show qui marie l'opéra, le musical qui pétille, et la comédie corporelle désopilante. Le baryton, Jouni Bäckström, invite son frère, Petri, à passer des vacances intelligentes en sillonnant les Etats-Unis sur la célèbre Route 66, comme seuls des frères chanteurs d'opéra peuvent le faire. Mais Petri ne la voit pas de cette façon. Pour répéter *Siegfried*, le rôle de sa vie, il emmène son pianiste, Jukka Nykänen, qui travaille à son dernier chef-d'œuvre *La Particule de Dieu*. Richard Wagner rencontre Johnny Cash dans *l'Anneau de Feu (Ring of Fire)*. Le show, en collaboration avec Spymonkey, est dirigé par Toby Park et Aitor Basauri. Cette version *live* a été enregistrée au Centre de Musique de Helsinki le 19 avril 2017.

**I Favolosi Fratelli Bäckström**

La commedia musicale finlandese *I Favolosi Fratelli Bäckström* fa scalpore nel mondo intero. Lo show combina opera, musical di varietà e commedia pura, facendo morire dalle risate. Il baritono Jouni Bäckström invita suo fratello Petri a trascorrere delle vacanze di qualità, percorrendo in lungo e in largo gli Stati Uniti sulla celebre Route 66, come solo due fratelli cantanti lirici sanno fare. Ma Petri non la vede così. Per prepararsi al ruolo di Siegfried, il ruolo della sua vita, porta con sé il suo pianista, Jukka Nykänen, che lavora al suo ultimo capolavoro *La Particella di Dio (The God Particle)*. Richard Wagner incontra Johnny Cash nell' *Anello di Fuoco (Ring of Fire)*. Lo spettacolo, in collaborazione con Spymonkey, è diretto da Toby Park e Aitor Basauri. La versione *live* è stata registrata al Centro di Musica di Helsinki il 19 aprile 2017.

**FRANCE**  
**ARTE FRANCE**

**Gauguin, je suis un sauvage**

Direction: Marie Christine Courtès - Production: Sylvie Randonneix - Script: Marie Christine Courtès - Music: Nicolas Martin - Photography: Sarah Blum, Jean Philippe Joaquim, Marie Christine Courtès - Sound: Melissa Petijean, Laurent Lesourd - Editing: Camille Cotte, Nicolas Mifsud - Animation by Souad Wedell, Ludivine Berthouloux - Producing organisation: Nord-Ouest Documentaires - Coproducing organisations: ARTE France, RMN Grand Palais and Musée d'Orsay - Year of production: 2017 - Broadcast date: 29/10/2017 - Original language: French - Voiced over in: English - Sales: ARTE Sales - Running time: 52' 1"

**Gauguin: I Am A Savage**

An Arts documentary skillfully combining archival material and animated sequences. How Self-Taught Painter and Sculptor Paul Gauguin left his wife, children and livelihood to devote his life to his art and then live a life in poverty, before exiling himself in Tahiti. An animated documentary, illuminated by his "*barbaric*" art. Post-impressionist Gauguin ranks alongside Cézanne and Van Gogh in the pantheon of modern art. He was also the driving force behind the School of Pont-Aven and the main inspiration for the Les Nabis Movement. Discover how his personal twist on impressionism left its indelible mark on art history

**Gauguin, je suis un sauvage**

Une exploration onirique de la démarche extrême de Paul Gauguin, précurseur de l'art moderne incompris de son vivant. Le film fait revivre la démarche extrême que le peintre entreprit, quittant situation, femme et enfants pour se consacrer à la peinture. Son art « barbare » voulait renouer avec une forme originelle d'inspiration des peuples primitifs. Son œuvre, qualifiée d'outrageuse, fut aussi incomprise que ses mœurs, jugées immorales. Mêlant archives et séquences animées, tout en faisant la part belle aux œuvres de Gauguin, le film donne corps aux obsessions de l'artiste, à ses fantasmes et ses inspirations esthétiques. Une animation créée tout spécialement pour s'inspirer de l'univers esthétique de l'artiste tout en mettant ses œuvres en valeur...

**Gauguin: Sono un selvaggio**

Un documentario artistico che combina abilmente materiale d'archivio e sequenze animate. Pittore e scultore autodidatta, Paul Gauguin lasciò moglie, figli e normalità, per dedicare la sua vita alla sua arte e poi vivere in miseria prima di esiliarsi a Tahiti. Un documentario vivace, illuminato dalla sua arte "barbarica". Il post-impressionista, Gauguin è al fianco di Cézanne e Van Gogh nel pantheon dell'arte moderna. Fu anche la forza trainante della Scuola di Pont-Aven e l'ispirazione principale del Movimento Les Nabis. Attraverso questo documentario scopriamo come il suo personale tocco ha segnato per sempre la storia dell'arte.

FRANCE  
FRANCE 3

### **La 9ème Symphonie de Beethoven aux Chorégies d'Orange**

Direction: François Goetghebeur - Production: Sylvain Plantard - Script: Sylvain Plantard, Emilie Bontemps, Jean-Louis Grinda - Maestro: Myung Whun Chung - Photography: François Goetghebeur, Arthur Cemin - Sound: Vincent Villetard - Editing: Richard Poisson - With l'Orchestre Philharmonique de Radio France, le Choeur de Radio France - Producing organisation: Morgane Production - Coproducing organisations: With the participation of France Télévisions / FRANCE3, Radio France - Year of production: 2017 - Broadcast date: 2/8/2017 - Original language: German - Sales: Morgane - Running time: 69' 12"

### **Beethoven Symphony N°9 in *Les Chorégies d'Orange***

A unique and unusual musical event: when painting and classical music come together on the stage of the Théâtre Antique during the celebrated "*Les Chorégies d'Orange*" Summer Opera Festival . A performance of two majestic masterpieces: Symphony No. 9 in D minor by Ludwig van Beethoven illustrated through a Beethoven Frieze by Painter Gustav Klimt and brought to life on the impressive wall of the ancient Roman Theatre of Orange. The Radio France Philharmonic Orchestra and its Choir conducted by Maestro Myung Whun Chung. A spectacular show with the participation of world-famous soloists: Soprano Ricarda Merbeth, Mezzo Soprano Sophie Koch, Tenor Robert Dean Smith and Bass Samuel Youn.

### **La 9e Symphonie de Beethoven aux Chorégies d'Orange**

Un évènement musical inédit et original : quand la peinture et la musique classique ne font qu'un sur la scène du Théâtre Antique aux Chorégies d'Orange. Deux œuvres majestueuses qui se rencontrent : la Neuvième Symphonie en ré mineur de Ludwig van Beethoven illustrée par la Frise Beethoven du peintre Gustav Klimt projetée et animée sur l'impressionnant mur du Théâtre Antique d'Orange. Avec l'Orchestre Philharmonique et le Chœur de Radio France dirigée par le *Maestro* Myung Whun Chung. Un spectacle grandiose avec la participation de solistes de renom : la soprano Ricarda Merbeth, la mezzo-soprano Sophie Koch, le ténor Robert Dean Smith, et la basse Samuel Youn.

### **La 9° Sinfonia di Beethoven in *Les Chorégies d'Orange***

Un unico ed eccezionale evento musicale: quando pittura e musica classica si incontrano sul palcoscenico del Teatro Antico d'Orange durante la celebrazione de *Les Chorégies d'Orange*. Due opere maestose che si incontrano: la 9° Sinfonia in RE minore di Ludwig van Beethoven illustrata da un affresco del pittore Gustav Klimt che prende vita sull'imponente muro del Teatro Antico d'Orange. L'Orchestra Filarmonica di Radio France e il suo Coro è diretta dal Maestro Myung Whun Chung. Un incredibile spettacolo con la partecipazione dei solisti più famosi al mondo: il Soprano Ricarda Merbeth, il Mezzo Soprano Sophie Koch, il Tenore Robert Dean Smith e il Basso Samuel Youn.



**FRANCE**  
**FRANCE 5**

**#JR**

Direction: Serge July, Daniel Ablin - Production: Marie Genin - Script: Serge July, Antoine De Gaudemar - Music: Thomas Verovski - Photography: Eric Genillier, Lucas Millard - Editing: Isabelle Martin - Graphic Designer: Robin Gausse - Producing organisation: Folamour Productions - Coproducing organisations: With the participation of France Télévisions/France 5 - Year of production: 2018 - Broadcast date: 25/2/2018 - Original language: French - Subtitled in: English - Sales: Folamour Productions - Running time: 52' 26"

**#JR**

From the Palestinian wall to the US-Mexico border, he has stuck or exhibited giant photos on the walls of dozens of countries and associated hundreds of thousands of unknown artists with his projects. With the active collaboration of the artist himself, the documentary *#JR* tells the extraordinary adventure of this art activist, every one of whose spectacular works are clear expressions of humanism, pacifism or remembrance conveyed via his very strong involvement in social networks. For JR... art can help change the world.

**#JR**

A 35 ans, le photographe JR est une star mondiale de l'art urbain. Découvert après les émeutes en banlieue parisienne de 2005 pour ses portraits de jeunes des cités, il a depuis investi de ses collages le Louvre, le Centre Pompidou, le Panthéon, l'Assemblée nationale... De New York à Shanghai, du mur israélo-palestinien à la frontière américano-mexicaine, il a collé ou installé ses photos géantes dans des dizaines de pays et associé à ses projets des centaines de milliers d'inconnus. Avec l'active collaboration de l'artiste, le documentaire *#JR* retrace l'aventure extraordinaire de cet activiste de l'art dont les interventions spectaculaires sont autant de manifestes humanistes, pacifistes ou mémoriels, relayés par sa très forte implication sur les réseaux sociaux. Pour JR, l'art peut contribuer à changer le monde.

**#JR**

A 35 anni, il fotografo JR è una star mondiale dell'arte urbana. Scoperto tra le periferie di Parigi grazie alle sue opere che raffiguravano i giovani della città, ha esposto i suoi collage ovunque. Da New-York a Shanghai, dal muro israeliano-palestinese al confine Usa-Messico, egli ha attaccato ed esibito fotografie di grandi dimensioni sui muri di decine di paesi, coinvolgendo nel suo progetto centinaia di migliaia di artisti sconosciuti. Con l'attiva collaborazione dell'artista stesso, il documentario *#JR* racconta la straordinaria avventura di questo militante dell'arte, i cui straordinari interventi sono pure espressioni di umanesimo, pacifismo e memoria, trasmesse dal suo fortissimo intervento sui social network. Per JR, l'arte può aiutare a cambiare il mondo.

**GERMANY**

**ARD - ARBEITSGEMEINSCHAFT DER ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN**

## RUNDFUNKANSTALTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

### Beuys

Direction: Andres Veiel - Music: Ulrich Reuter, Damian Scholl - Photography: Jörg Jeshel - Editing: Stephan Krumbiegel, Olaf Voigtländer - Producing organisation: A Production of Zero One Film - Coproducing organisations: In co-production with Terz Film, SWR/ARTE (ARD) and WDR (ARD) - Year of production: 2017 - Broadcast date: 7/8/2019 - Original languages: German, English - Subtitled in: English - Running time: 107' 22"

### Beuys

Beuys, the man with a felt hat and *Fettecke (Fat Corner)*. Thirty years after his death, he still seems to be a visionary, way ahead of his time. Back then, he was trying patiently to explain how “*money shouldn't be a commodity.*” He knew that the money business would undermine democracy. However, there is more... Beuys' boxes, parleys, lectures in order to *Explain Pictures to a Dead Hare*. He asks with a grin “*do you want a revolution without laughter?*” His expanded concept of art leads him smack in the middle of a socially relevant discourse, even today. In a congenial montage of countless, previously untapped visual and audio sources, Director Andreas Veiel and his team have created a one-of-a-kind chronicle: *Beuys* is not a portrait in the usual sense, rather an intimate look at a human being, his art and world of ideas.

### Beuys

Joseph Beuys, l'homme au chapeau-feutre et le *fat corner*. Trente ans après sa mort, il apparaît encore comme un visionnaire, toujours en avance sur son temps. Avec patience, il nous a expliqué que « *l'argent ne devrait pas être une commodité* ». Il savait que l'échange d'argent aurait sapé la démocratie... mais ce n'est pas tout. Beuys se bat, fait des lectures, des conférences, des performances pour savoir « *Comment expliquer les tableaux à un lièvre mort* » et, dans un grand sourire, il demande : « *Voulez-vous instiguer une révolution sans rire ?* ». Le concept élargi de l'art selon Beuys se retrouve aussi dans les débats sociaux d'aujourd'hui. Dans un montage de bandes audio et de séquences vidéo inédites, le réalisateur, Andreas Veiel, et son équipe ont réalisé ce documentaire unique en son genre. *Beuys* n'est pas un portrait au sens propre du terme, c'est un regard intime posé sur l'homme, l'artiste et sa conception du monde.

### Beuys

Joseph Beuys, l'uomo con il cappello di feltro e le “*fat corner*”. Trent'anni dopo la sua morte, egli appare ancora come un visionario, sempre un passo avanti rispetto al suo tempo. Allora egli aveva pazientemente cercato di spiegare che “*il denaro non dovrebbe essere una comodità*”. Sapeva che lo scambio di denaro avrebbe minato la democrazia. Ma non è tutto... Beuys si batte, tiene delle lezioni, delle conferenze, delle performance: «*Come spiegare i quadri ad una lepre morta (How to Explain Picture to a Dead Hare)*». Domanda con un gran sorriso: «*Volete una rivoluzione senza risate?*». Il suo più ampio concetto di arte lo porta nel mezzo di un discorso socialmente rilevante anche oggi. In un congeniale montaggio di innumerevoli sequenze video e contributi audio inediti, il regista Andreas Veiel e il suo team hanno realizzato questo documentario unico nel suo genere. «*Beuys*» non è un ritratto nel senso proprio del termine, ma piuttosto uno sguardo intimo sull'uomo, sulla sua arte e la sua concezione del mondo.

**ITALY  
RAI - RADIOTELEVISIONE ITALIANA**

**A modo mio**

Direction: Angelo Bozzolini - Script: Angelo Bozzolini - Producing organisation: Aut Aut Srls - Year of production: 2017  
- Broadcast date: 11/5/2018 - Original language: Italian - Running time: 52'

**My Way**

The programme speaks about men and women who, after having made some radical and painstaking choices, see the world from an unusual perspective: they don't seek confrontation, any kind of face-off, nor do they see any contradiction dictated by opportunism in their behaviour ... rather we come to realise that their philosophic, artistic outlook or, quite simply their professional approach meets their individual need. They are men and women on a personal quest taking them to a special zone, an open space where their identity is to be found, where nothing is taken for granted. Somewhere where each one of us is quite unique, original.

**A ma façon**

Un programme pour parler d'hommes et de femmes qui après avoir fait des choix radicaux et pondérés posent un autre regard sur le monde. Ils ne recherchent pas l'affrontement, le bras de fer, on ne voit pas dans leurs comportements des contradictions dictées par l'opportunisme, au contraire on sent que leur approche philosophique, artistique, ou plus simplement, leur attitude professionnelle répondent à une urgence individuelle. Ces hommes et ces femmes s'aventurent dans une recherche personnelle qui les conduira dans un lieu précis, un lieu ouvert où il faut chercher son identité où rien n'est acquis. Un lieu où chacun de nous est unique, original.

**A modo mio**

Il programma racconta di persone che attraverso scelte molto profonde e molto serie guardano ai loro mondi da un punto di vista diverso dal solito: essi non cercano la contrapposizione, il muro contro muro, non riconosciamo in loro atteggiamenti antitetici dovuti all'opportunità, al contrario comprendiamo che la dissertazione filosofica, artistica o più semplicemente l'atteggiamento professionale che ci consegnano, risponde ad un'urgenza individuale. Sono uomini e donne chiamati ad avventurarsi in un processo personale che li porta in uno spazio preciso, uno spazio aperto in cui l'identità è da cercare, non è qualcosa di già dato. Lì ciascuno di noi è un pezzo unico, originale.

**ITALY  
TV2000**

### **Il faraone e il buon pastore**

Direction: Maurizio Carta - Production: TV2000 - Script: Monica Mondo - Title of series: "La Santa Bellezza" - Producing organisation: TV2000 - Year of production: 2018 - Broadcast date: 30/6/2019 - Original language: Italian - Subtitled in: English - Running time: 27'

### **The Pharaoh and the Good Shepherd**

Our journey to find the real essence of Christian art starts in the Altamira Cave, where depictions of animals show how art has always been tied to life. Since the very beginning, man used colours and his imagination to express what was important to him: food. Later, in Greek and Egyptian culture, man developed a vision of himself in the world, laying down rules of beauty based on the perfection of forms. The innovation of Christian art is based on the creation of strong symbolic images. A perfect example of this is the iconography of the good shepherd, portrayed in Christian catacombs and on coffins, where the God Hermes is taken as a model for the image of Christ who rescues the lost sheep.

### **Le pharaon et le Bon Pasteur**

A la recherche de l'essence de l'art chrétien, notre périple commence par les grottes d'Altamira où les représentations animalières montrent combien l'art est étroitement lié à la vie. Depuis la préhistoire, l'homme a utilisé les couleurs et son imagination pour exprimer son bien le plus précieux : la nourriture. Plus tard, dans les cultures égyptiennes et grecques, il a construit une image de soi dans le monde en établissant des canons de beauté basés sur la perfection des formes. L'art chrétien apporte une nouveauté en créant des images hautement symboliques. Un exemple : l'iconographie du Bon Pasteur, représentée dans les catacombes et les sarcophages chrétiens, où le dieu Hermès est pris comme modèle pour évoquer l'image du Christ sauvant la brebis égarée.

### **Il faraone e il buon pastore**

Il percorso alla ricerca della vera essenza dell'arte cristiana prende l'avvio dalle grotte di Altamira, dove le raffigurazioni di animali dimostrano che l'arte è sempre legata alla vita. Sin dagli albori l'uomo ha usato i colori e la sua immaginazione per esprimere ciò che gli era prezioso: il cibo. In seguito, nella cultura egizia e in quella greca, l'uomo elabora una visione di sé e del mondo, fissando i canoni di una bellezza basata sulla perfezione delle forme. La novità dell'arte cristiana consiste nella creazione di immagini fortemente simboliche. Esempio è il caso dell'iconografia del Buon Pastore, raffigurato nelle catacombe e nei sarcofagi cristiani, dove il dio Hermes viene preso a modello per l'immagine del Cristo che salva la pecorella smarrita.

## **JAPAN NHK - NIPPON HOSO KYOKAI**

### **Creations from the Obscure**

Direction: Tomoya Ise - Production: Executive Producers: Nozomu Makino, Shinichi Ise, Hiroaki Fukushima - Music: Masato Nagahata - Photography: Hiroshige Mizuno - Sound: Designer: Yasuhiro Nagamine; Mixer: Takashi Oda - Video Engineer: Mayuna Naito - Year of production: 2018 - Broadcast date: 10/2/2018 - Original language: Japanese - Subtitled in: English - Running time: 59'

### **Creations from the Obscure**

He strikes the marker against paper, relentlessly, just like a woodpecker. From the dots, a voluptuous female form emerges. He is in his seventies and has been working on this unfinished scroll painting day and night for half a century. Sometimes he paints with fierce concentration, on others, in ecstasy. Art Brut stirs the emotions in ways not fully understood. Many of Japan's leading Art Brut creators also struggle with intellectual disabilities or mental disorders. Today, their reputation is growing worldwide. This art documentary starts from an exhibition in France in 2017 to follow the art of these phenomenal, yet largely unknown artists. Why do they create so tenaciously? It transpires that the very act of expression is life itself: the laughing, worrying, breathing, eating and even the excretion of our everyday experiences.

### **Créations de l'obscur**

Il frappe obsessionnellement la feuille avec son marqueur, tel un pic-vert. Des pointillés, surgit une figure féminine dans toute sa sensualité. Il a soixante-dix ans et a travaillé, jour et nuit, pendant un demi-siècle, sur sa peinture sur rouleau. Parfois, il peint avec une concentration extrême et d'autres fois, dans un état extatique. L'art brut provoque des émotions que l'on ne peut pas vraiment décrypter. La plupart des grands créateurs d'art brut japonais souffrent de déficiences intellectuelles ou de troubles mentaux. Mais aujourd'hui, ils commencent à se faire un nom dans le monde entier. Ce documentaire commence en 2017 avec une expo en France pour nous faire découvrir ces artistes extraordinaires encore méconnus. Pourquoi créent-ils avec autant d'opiniâtreté ? Il en ressort que le véritable acte d'expression est la vie en soi : le rire, l'inquiétude, la respiration, la faim et même les excréments font partie de nos expériences quotidiennes.

### **Creazioni dall'Oscurità**

Colpisce la carta con il pennarello, inesorabilmente, proprio come un picchio. Dai punti, emerge una voluttuosa forma femminile. Ha una settantina di anni e ha lavorato su questo dipinto incompiuto giorno e notte per mezzo secolo. A volte dipinge con concentrazione feroce, a volte è come in estasi. L'Art Brut suscita emozioni in modi non completamente compresi. Molti dei principali creatori di Art Brut in Giappone lottano anche con disabilità intellettive o disturbi mentali. Oggi la loro reputazione è in crescita in tutto il mondo. Questo documentario artistico parte da una mostra in Francia nel 2017 per seguire l'arte di questi artisti fenomenali, ma in gran parte sconosciuti. Perché creano con così tanta tenacia? L'atto stesso dell'espressione è la vita stessa: ridere, preoccuparsi, respirare, mangiare e persino l'escrezione delle nostre esperienze quotidiane.

**KOREA (SOUTH)**  
**KBS - KOREAN BROADCASTING SYSTEM**

**Immortal Songs: Singing the Legend**

Direction: Tae-Heun Yi - Script: Ji-Eun Kim - Sound: Gun-Ho Jang - Producing organisation: Korean Broadcasting System - Coproducing organisation: Bom Media - Year of production: 2017 - Broadcast date: 1/1/2017 - Original language: Korean - Running time: 110'

**Immortal Songs: Singing the Legend**

This is a music competition programme, televised on KBS, where junior singers perform their reinterpreted version of the well-known songs of legendary singers. In this specific episode, giving hope and cheer to everyone on New Year, Koreans who have been a source of inspiration for others, paired up with talented singers. Um Hong-gil, the first mountain climber to reach the top of the 16 Himalayan peaks and Singer Hong Kyung Min; Brothers Nam Kyung-eup and Nam Kyung-joo, two first generation musical actors, Korean musical pioneers; Kim Hyuk Gun, a paraplegic rock singer who was involved in a tragic accident, but never gave up on life and hopes to sing again.

**Les chansons immortelles : en chantant la légende**

L'émission, diffusée sur la chaîne de télévision KBS, est un concours de musique où de jeunes interprètes reprennent les succès des chanteurs légendaires. Dans cet épisode, pour célébrer le nouvel an dans la joie et l'espoir, des Coréens, qui sont des exemples pour leurs concitoyens, chantent en duo avec de jeunes talents. Nous retrouvons Um Hong-gil, le premier alpiniste à avoir atteint les 16 plus hauts sommets de l'Himalaya et le chanteur Hong Kyung Min ; les frères Nam Kyung-eup et Nam Kyung-joo, deux jeunes pionniers de la comédie musicale coréenne ; Kim Hyuk Gun, le chanteur de rock, paraplégique après un tragique accident de la route, mais qui n'a jamais jeté l'éponge et espère chanter de nouveau.

**Canzoni immortali: cantando la leggenda**

E' un programma di competizione musicale, trasmesso in TV su KBS, dove giovani cantanti reinterpretano le canzoni famose dei cantanti leggendari. In questo specifico episodio, per dare speranza e celebrare l'inizio del nuovo anno, le persone che in Corea sono state un'ispirazione per gli altri, cantano in coppia con i giovani talenti. Troveremo Um Hong-gil, il primo alpinista che ha raggiunto la cima di 16 vette di Himalaya, insieme al cantante Hong Kyung Min; i Fratelli Nam Kyung-eup e Nam Kyung-joo, due della prima generazione di attori musicisti, pionieri della commedia musicale coreana; Kim Hyuk Gun, il cantante rock rimasto paraplegico dopo un tragico incidente, ma che non ha mai mollato e spera di poter cantare ancora.

**NETHERLANDS**  
**NPO - NETHERLANDS PUBLIC BROADCASTING**

**Etgar Keret, een waargebeurd verhaal**

Direction: Stephane Kaas - Production: Frank Hoeve, Katja Draaier - Script: Stephane Kaas, Rutger Lemm - Actors: Etgar Keret - Producing organisation: Baldr Film - Coproducing organisation: NTR Television - Year of production: 2017 - Broadcast date: 15/6/2017 - Original language: English - Subtitled in: English - Sales: NPO - Running time: 67'

**Etgar Keret, Based On a True Story**

In the extremely short stories of Etgar Keret, an everyday, unremarkable detail unfailingly comes across as part of a fairy tale, producing both humorous as well as painful situations. These raw and imaginative tales draw followers from all over the world. Keret's own life, too, sounds like a collection of absurd stories. Writing about Keret, *The Guardian* said: "*Spending time with him is like entering the world of his stories: suddenly, everything seems slightly off-kilter, full of comic potential.*" This film is more than just spending time with him: it depicts Keret's imagination and reconstructs the anecdotes we are never sure really happened or not.

**Etgar Keret, tiré d'une histoire vraie**

Dans les très courtes histoires d'Etgar Keret, un p'tit rien prend tout de suite des allures de fable où se marient l'humour et la souffrance. Ses nouvelles, post-modernes et fantaisistes, attirent des lecteurs du monde entier. Et la vie de Keret est, elle aussi, un recueil d'histoires absurdes, comme l'a si bien dit un journaliste de *The Guardian* en déclarant : «... *Passer un peu de temps avec lui, c'est comme entrer dans l'univers de ses histoires : soudain tout semble absurde et désopilant* ». Ce documentaire ne nous fait pas seulement passer du temps avec Keret, il nous plonge dans l'imaginaire de Keret qui nous raconte des anecdotes dont on n'est jamais sûr si elles sont vraies ou fausses.

**Etgar Keret, basato su una storia vera**

Nell'estremamente breve storia di Etgar Keret, un fatto quotidiano assume gli aspetti di una fiaba, dando il via a situazioni sia divertenti che dolorose. Questi racconti crudi e fantasiosi attirano i lettori di tutto il mondo. La vita di Keret è anch'essa una collezione di storie assurde, come ha sottolineato un giornalista del *The Guardian* dichiarando: «*Trascorrere del tempo con lui è come entrare nell'universo delle sue storie: all'improvviso tutto sembra leggermente assurdo, estremamente comico*». Più che un documentario su Keret, si tratta di un'immersione nel suo immaginario che ricostruisce alcuni aneddoti della sua vita, dei quali non siamo sicuri se siano realmente accaduti o meno.



## **POLAND**

### **TVP - TELEWIZJA POLSKA**

#### **Rzecz Polska**

Direction: Anna Zakrzewska, Tomasz Filiks - Production: Anna Gawlita - Script: Anna Zakrzewska, Tomasz Filiks - Photography: Tomasz Wolski, Adam Palenta - Editing: Tomasz Wolski, Maciej Walentowski - Title of series: "A Polish Thing" - Producing organisation: TVP S.A. - Coproducing organisation: Kijora Films - Year of production: 2018 - Broadcast date: 4/3/2018 - Original language: Polish - Subtitled in: English - Sales: TVP S.A. - Running time: 12'

#### **A Polish Thing**

100 top Polish designs for the centenary of Polish independence! This new TVP Kultura programme aims to present domestic design, looking at both the current fashion in vintage and promoting the very best of the brand new. Even though Polish design in recent years has become one of the country's export successes, it is still downplayed. By presenting specific objects, the programme tells the story of their creation, showing how they function in space and introducing their designers and creators to the viewers. The story of things also becomes the story of modern Poland. The steam locomotive PM36 inevitably evokes EXPO Paris in 1937, where the Polish project (a gold medal winner at the exhibition) was presented next to the pavilions of the Third Reich and USSR.

#### **Une chose polonaise**

Les cent plus beaux objets du design polonais pour célébrer le centenaire de l'Indépendance de l'Etat polonais ! Ce nouveau programme de TVP Kultura présente le design made in Pologne, tous azimuts, du vintage au *must* des nouvelles tendances. Même si ces dernières années le design polonais a boosté les exportations du pays, il est encore trop sous-estimé. Dans l'émission, les objets sont exposés et l'animateur nous raconte leur histoire, nous explique leur fonction dans l'espace et nous présente leurs designers et créateurs. La leçon de choses prend très vite des allures d'histoire de la Pologne contemporaine. Quand on voit la locomotive à vapeur PM36, comment ne pas penser à l'Exposition universelle de 1937 à Paris où le projet de la Pologne (médaille d'or à l'expo) a été présenté à côté du Pavillon de l'Allemagne du Troisième Reich et de celui de l'URSS.

#### **Una cosa polacca**

I 100 migliori oggetti di design polacchi per il centenario dell'Indipendenza polacca! Questo nuovo programma della TVP Kultura mira a presentare il design nazionale, guardando sia la corrente vintage che promuovendo il meglio delle nuove tendenze. Anche se il design polacco è diventato in anni recenti uno dei successi di esportazione del paese, è ancora sottovalutato. Esponendo concretamente gli oggetti, questo programma racconta la storia della loro creazione, mostrandoci come funzionano nello spazio e introducendo i loro designer e creatori agli spettatori. La storia delle cose diviene anche la storia della Polonia odierna. La locomotiva a vapore PM36 inevitabilmente evoca l'EXPO di Parigi del 1937, durante la quale il progetto polacco (vincitore della medaglia d'oro all'esposizione) fu presentato accanto al padiglione del Terzo Reich e a quello dell'URSS.



**PORTUGAL**  
**RTP - RADIOTELEVISAO PORTUGUESA**

**Júlia**

Direction: Daniel Gorjão - Music: Miguel Lucas Mendes - Producing organisation: Rádio e Televisão de Portugal - Year of production: 2017 - Broadcast date: 13/1/2018 - Original language: Portuguese - Running time: 61' 58"

**Julia**

It is not about love, but about desire and power, a reflection on the human being seen in its intimacy in the raw. After openly playing with each other in a giddy duel, the two characters end up letting their masks fall. All that that connected them falls apart as if cast under spell. In the last scene, Jean makes Julia believe that suicide is the only way out. We focus on Julia and Jean... in the raw, devoid of subterfuge. There resides all the contemporaneity of the piece. We reflect on the human being himself, his promiscuity, his intimacy, his totality. Undressing Jean and Julia as a way of undressing us all and allowing ourselves to take a deep look inside, not knowing what we will find and how we will react.

**Julia**

Ce n'est pas une affaire d'amour mais de désir et de pouvoir. Une réflexion sur l'homme surpris dans son intimité sans aucun artifice. Après avoir ouvertement joué l'un contre l'autre dans un duel vertigineux, les deux protagonistes font tomber leur masque. Tout ce qui les tenait avant la rupture se délie comme par enchantement. Dans la dernière scène, Jean fait croire à Julia que le suicide est sa seule issue. On se concentre sur eux : rien que leur chair et leurs os. Sans fard. C'est en cela que réside l'incommensurable contemporanéité de la pièce. On s'interroge sur l'être humain, sur sa promiscuité, son intimité, sa totalité. En dénudant Jean et Julia, c'est nous qui nous dénudons pour chercher au plus profond de nous-même sans savoir ce que nous allons trouver ni comment nous allons réagir.

**Julia**

Non si tratta di amore, ma di desiderio e potere. Una riflessione sull'uomo sorpreso nella sua intimità profonda. Dopo aver apertamente giocato l'uno contro l'altro in un vertiginoso duello, i due personaggi finiscono per lasciare che le loro maschere cadano. Tutto ciò che li legava prima della rottura viene distrutto come per incantesimo. Nell'ultima scena, Jean porta Julia a credere che il suicidio sia l'unica via per uscirne. Ci si vuole focalizzare su Julia e Jean: nient'altro che la loro pelle e le loro ossa, senza alcun espediente. Qui risiede tutta la contemporaneità della *piece*. Si riflette sull'essere umano stesso, la sua promiscuità, la sua intimità e totalità. Svestire Jean e Julia ci serve a svestire noi stessi e ci consente di guardarci dentro in profondità, senza sapere cosa troveremo e come reagiremo a questa rivelazione.

**SLOVENIA**  
**RTVSLO - RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA**

**2Cellos 2Obraza**

Direction: Aleš Verbič, Svetlana Dramlič Jovičič - Production: Danica Dolinar - Script: Danica Dolinar - Photography: Bernard Perme, Jurij Nemeč - Sound: Marjan Drobnič - Editing: Andrej Modic - Luka Šulič, Stjepan Hauser - Producing organisation: RTV Slovenija - Year of production: 2015 - Broadcast date: 15/11/2017 - Original languages: Slovenian, Croatian - Subtitled in: English - Sales: Natalija Gorščak - Running time: 56' 14"

**Two Cellos Two Faces**

Cellists Luka Šulič from Slovenia and Stjepan Hauser from Croatia have been highly successful worldwide. Their YouTube views, concert attendances in the world's largest arenas as well as their album sales have surged to record figures. Celebrated top classical musicians with academic degrees and numerous awards from major international music competitions, their cello concerts combine classical pieces with amazing pop, rock and film soundtrack covers, attracting enthusiasts from a broad range of different music.

**Deux violoncelles, deux visages**

Le violoncelliste slovène, Luka Šulič, et son confrère croate, Stjepan Hauser, connaissent un succès mondial sans précédent. Les visualisations de leurs exécutions sur YouTube, l'affluence à leurs concerts dans les plus grandes salles du monde, et les ventes de leurs albums ont atteint des chiffres records. Lauréats des concours internationaux de musique les plus prestigieux et forts de leurs titres académiques, Luka Šulič et Stjepan Hauser sont considérés comme les meilleurs violoncellistes de musique classique du monde. Leurs concerts, qui marient la musique classique, la musique pop, le rock, la musique de films, médusent les passionnés aux horizons musicaux les plus divers.

**2 Violoncelli, 2 Volti**

Il violoncellista sloveno, Luka Šulič, e il suo collega croato, Stjepan Hauser, hanno avuto un grande successo in tutto il mondo. Le visualizzazioni delle loro esecuzioni su YouTube, l'affluenza ai loro concerti nelle più grandi sale del mondo e le vendite dei loro album hanno raggiunto delle cifre record. Vincitori dei più prestigiosi concorsi internazionali di musica e forti dei loro titoli accademici, Luka Šulič e Stjepan Hauser sono considerati come i migliori violoncellisti di musica classica. I loro concerti combinano brani classici, pop, rock, musica per film, attirando gli appassionati provenienti dalle più diverse culture musicali.

**SPAIN  
RTVE - RADIOTELEVISION ESPAÑOLA**

**Clasicos y reverentes**

Direction: Arturo Morales, Tacho Street - Production: Javier González Fernández, Miguel Sainz, Silvia Cabanas - Script: Roberto Oltra - Coproducing organisation: RTVE - Year of production: 2017 - Broadcast date: 10/11/2017 - Original language: Castillian - Subtitled in: English - Voiced over in: Spanish - Running time: 55'5"

**Classic and Reverent**

Objective: Find young talents to play various instruments in order to set up a symphony orchestra. Virtuosi each perform their own special music in a concert with the prestigious Choir of the Spanish Radio & Television Orchestra at the Mira Theatre of Repository, Madrid, which will be the content of the last programme of the first season.

**Classique et déférent**

L'objectif : dénicher de jeunes virtuoses pour former un orchestre symphonique. Des virtuoses qui se produiront, chacun dans sa spécialité, dans un concert exceptionnel avec le prestigieux chœur de l'Orchestre de la Radio-Télévision espagnole, au théâtre Mira de Madrid. Le concert clôturera le programme de la Première Saison.

**Classico e riverente**

Obiettivo: trovare giovani abili a suonare diversi strumenti musicali per costituire un'orchestra sinfonica. Virtuosi che si esibiranno, ciascuno secondo le proprie capacità, in un concerto eccezionale con il prestigioso coro dell'orchestra della Radio-televisiva spagnola al teatro Mira di Madrid. Il concerto sarà conclusivo del programma della Prima Stagione.

**SWEDEN  
SVT – SVERIGES TELEVISION**

**Birgit Nilsson – stämband av stål**

Direction: Ditte Hammar, Ulf Sandlund - Producing organisation: SVT - Coproducing organisation: SVT - Year of production: 2017 - Broadcast date: 31/12/2017 - Original language: Swedish - Running time: 57' 46"

**Birgit Nilsson – Vocal Chords of Steel**

Birgit Nilsson moved from the Swedish farmland to the Metropolitan in NY. During her 36-year-long opera career, spanning the world's most best-known roles, she gained a reputation for her vocal cords made of steel. A careful and loving centennial celebration portrait of a legend.

**Birgit Nilsson – des cordes vocales en acier**

Birgit Nilsson est passée de sa ferme natale en Suède au Metropolitan de New York. Tout au long de ses 36 ans de carrière, la plus grande soprano du siècle dernier a interprété les rôles les plus prestigieux. Ses cordes vocales en acier, la puissance de sa voix, et l'incroyable registre de ses aigus l'ont rendue célèbre dans le monde entier. Le portrait admirable d'une légende pour célébrer son centenaire.

**Birgit Nilsson – corde vocali di acciaio**

Birgit Nilsson è passata da una fattoria svedese al Metropolitan di New York. Nel corso dei suoi 36 anni di carriera lirica, interpretando i ruoli più famosi al mondo, si è guadagnata una reputazione per le sue corde vocali fatte di acciaio. Un'accurata e amorevole celebrazione centennale, ritratto di una leggenda.

**SWEDEN  
SVT – SVERIGES TELEVISION**

**Discofotball**

Direction: Magnus Ader Berg, Paul Möllerstedt - Producing organisation: Anna & Paul - Coproducing organisation: SVT  
- Year of production: 2018 - Broadcast date: 6/9/2018 - Original languages: French, English - Running time: 29' 14"

**Discofoot**

Two teams meet in a game of football that is also a huge disco dance-off. A fun dance piece where the game is played to the disco beats as the ball moves around the pitch. Created and choreographed by Petter Jacobsson and Thomas Caley and performed by the Centre Chorégraphique National, Ballet de Lorraine.

**Discofoot**

Deux équipes disputent un match de foot aux allures de concours de dance disco. Un match chorégraphique décoiffant, rythmé par le disco, où le ballon rond vole et danse sur le terrain. Créé par Petter Jacobsson et Thomas Caley, qui ont signé la chorégraphie, *Discofoot* est interprété par le Centre Chorégraphique National, Ballet de Lorraine.

**Discofoot**

Due squadre si incontrano in una partita di calcio che è anche una grande gara di ballo. Una divertente coreografia di danza dove il gioco viene ritmato dalla musica e si balla con il pallone che si muove in tutto il campo. Creato e coreografato da Petter Jacobsson e Thomas Caley ed eseguito dal Centro Coreografico Nazionale, Ballet de Lorraine.